

Margrith A. Lin-Huber

Chinesen verstehen lernen

Wir - die Andern: erfolgreich kommunizieren

2., aktualisierte und erweiterte Auflage

Verlag Hans Huber

INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort.....	13
Einführung.....	19
Ä Interkulturelle Verständigung	
1. Begegnungen zwischen Ost und West.....	25
2. Kulturelle Besonderheiten.....	30
3. Unterschiede in der Kommunikation.....	34
ÄC Chinesische Kommunikation	
4. Kultureller Hintergrund.....	39
4.1 Ursprung der chinesischen Kultur.....	39
4.2 Die Soziallehre des Konfuzius.....	40
4.3 Einfluss des Konfuzianismus auf die Kommunikation.....	43
5. Charakteristiken der chinesischen Kommunikation.....	46
5.1 Harmoniestreben.....	46
5.2 Hierarchische Struktur.....	49
5.3 Ausrichtung auf soziale Beziehungen.....	50
# Chinesische Höflichkeitsprinzipien	
6. <i>Li-mao</i> (höfliches Verhalten).....	61
6.1 Respekt.....	62
6.2 Bescheidenheit.....	67
6.3 Gastlichkeit und Taktgefühl.....	74
7. <i>Ke-qihua</i> (höfliches Sprechen).....	82
7.1 Strategien zur Vermeidung von Disharmonie.....	82

7.2	Westliche Direktheit versus östliche Indirektheit	93
7.3	Ein höfliches Gespräch	96
W Chinesisches Gesprächsverhalten		
8.	„Ein chinesisches Sprichwort sagt...“	105
8.1	Sprichwörtliche Redensarten	105
8.2	Verwendung von Sprichwörtern im Diskurs	108
9.	Höflichkeitsroutinen	110
9.1	Grußformen	110
9.2	Entschuldigungen	114
10.	Gesprächsthemen	116
11.	Diskursorganisation	119
11.1	Facework (Selbstdarstellung)	119
11.2	Themenkontrolle	121
11.3	Informationsstrukturierung	123
11.4	Gesprächsbeendigung	126
12.	Interaktionskonventionen	127
12.1	Sprecherverhalten	127
12.2	Hörerverhalten	127
15. unterschiedliche Kommunikationsstile		
13.	Innen- und Außenkommunikation	135
13.1	Wir und die Anderen	135
13.2	Innenkommunikation	136
13.3	Außenkommunikation	137
14.	<i>Sa-jiao</i> (Flirtstil)	140
W. Kommunikation in verschiedenen Kontexten		
15.	Essenseinladungen	145
15.1	Essen in der chinesischen Kultur	145

15.2 Private Einladungen.....	147
15.3 Offizielle Einladungen.....	151
15.4 Geschenke.....	157
16. Geschäftsverhandlungen.....	164
16.1 <i>Guan-xi</i> (Beziehungspflege).....	165
16.2 Verhandlungsgespräche.....	172
16.3 Chinesische Taktiken.....	178
17. Lehren und Lernen in China.....	183
17.1 Die spezielle Rolle des Lehrers.....	183
17.2 Lernen in der chinesischen Kultur.....	186
17.3 Chinesische Lernmethoden.....	188
18. Unterwegs als Tourist.....	191
18.1 Westliche Touristen in China.....	191
18.2 <i>Mei-you</i> (nicht vorhanden).....	196
18.3 Persönliche Begegnungen.....	198
18.4 10 Gebote für China-Reisende.....	199

t£ Charakteristiken der chinesischen Sprache

19. Die chinesische Sprache.....	203
19.1 Allgemeine Bemerkungen.....	203
19.2 Die gesprochene Sprache.....	204
19.3 Die Schrift.....	209
20. Chinesischer Pragmatismus.....	213

£81 Kulturelle Missverständnisse

21. Unterschiedliche Entschlüsselungsmechanismen.....	217
21.1 Körpersprache.....	217
21.2 Das chinesische Lachen.....	221
21.3 Der andere Humor.....	223
21.4 Volksglauben.....	225

22.	Zwischen zwei Kulturen.....	229
22.1	Kulturelle Interferenzen.....	229
22.2	Kulturelle Überanpassung.....	230

5X Verständigung mit Hilfe von Dolmetschern

23.	Der Dolmetscher als Kulturvermittler.....	237
24.	Zusammenarbeit mit Dolmetschern.....	238

Anhang

	Glossar chinesischer Ausdrücke.....	243
	Quellennachweis.....	251
	Literaturverzeichnis.....	255